

## علم اللغة النفسية في منهج تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة

Muhammad Yusuf  
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga  
[elyusuf03@gmail.com](mailto:elyusuf03@gmail.com)

### ملخص البحث

تهدف هذه الورقة إلى تقديم نظرية علم اللغة النفسية كأساس لتطوير منهجية تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة. تعتمد هذه الورقة على المصادر الببليوغرافية في شكل كتب ومقالات (دراسات الوصفية) في المجالات العلمية المتعلقة بالموضوع. قراءة بيانات التفكير من قبل الأكاديميين باستخدام نهج بناء حاسم ومعنى المادة باستخدام تحليل المحتوى. استنادًا إلى الدراسات التي تم إجراؤها، في سياق ما بعد الطرق، يُنظر إلى النظرية اللغوية النفسية على أنها مبنى يستخدم كأساس لتطوير نماذج التعلم. حيث يتسم هذا العصر بتقليص دور الطريقة في تعلم اللغة. واستنادًا على هذا افتراض، ولدت نموذج التعلم مثل التعلم النشط والتعلم التعاوني، و فاكيم (pakem). علاوة على ذلك، عند تطبيق هذا النموذج، يتعين على المعلم القيام بدور مثالي. النموذج المتكامل، مطلوب من المعلم أن يكون لديه الكفاءة الشخصية، والكفاءة الاجتماعية، والكفاءة المهنية.

**الكلمات المفتاحية:** علم اللغة النفسية، منهجية تعلم اللغة العربية، عصر ما بعد الطريقة

### Abstract

This paper aims to present the theory of psycholinguistics as a basis for developing the methodology of learning Arabic in the postmethods era. This paper relies on bibliographic sources in the form of books and articles (literature studies) that are in scientific journals related to the subject matter. Reading the data of thought by academics using a critical constructive approach and meaning of the substance using content analysis. Based on the studies that have been conducted, in the context of postmethods, psycholinguistic theory is seen as a building that is used as a foundation in developing learning models. Where in this era is marked by the reduction of the role of methods in language learning. The learning model that was born based on this assumption is an active learning model, cooperative learning, and (pakem) learning. Furthermore, in applying this

model, the teacher is required to play an optimal role. The integral form, the teacher is required to have personal competence, social competence, and professional competence.

**Keywords:** Psycholinguistics, Arabic Language Learning Methodology, Post method

## المقدمة

النهجة والطريقة هما جزءتان لا يتجزأ من عملية تعلم اللغة. من الناحية الوظيفية، كلاهما صيغ يتم السعي لتحسين فعالية تعلم اللغة. ومع ذلك، كلاهما ليسا مطلقين. قال Syakur (٢٠٠٩)، ليس من النهج أو الطريقة، يمكن أن يضمن النجاح في تعلم اللغة. لا توجد طريقة واحدة متوافقة مع جميع المواقف والشروط في عملية تعلم اللغات متعددة التعقيد. بمعنى آخر، كل النهجة أو الطريقة، لها عيوبها. كنتيجة منطقية لعدم وجود النهجة والطريقة الكاملة، فإن عملية تعلم اللغة لم تعمل بالجيّد.<sup>١</sup>

في محاولة للرد على حتمية الكون، قام الخبراء صياغة صيغ على أمل تقليل الفجوات، إن أمكن تجنب الفجوات، في عملية تعلم اللغة. وتشمل هذه الجهود: (١) طرق انتقائية لتعلم اللغة من خلال الجمع بين طريقة معينة وطريقة أخرى،<sup>٢</sup> تطوير كل ميزة تتضمن نهجة وطريقة لتعلم اللغة<sup>٣</sup>، (٣) تحويل الانتباه عن بحث طرق ونهج شاملة للبحث عن المقاطع المقطعية التي تعتبر أكثر مرونة إذا وجدت نقيصة.<sup>٤</sup>

في سياق اللغة العربية، أن صياغة هؤلاء الخبراء لم تكمل. كان من العوامل لأن صياغة الصيغة لم تستند إلى نتائج البحث الجاد والكافي والشامل، ولكن يقتصر على نتائج القراءة والتكيف وسياق الكتابات التي نشأت في العالم الغربي، وخاصة في سياق منهجية تعلم اللغة الإنجليزية. في السياق الحالي، أعلنت اللغة الإنجليزية بشكل خاص عن تنسيق جديد في تعلم اللغة يعرف باسم عصر ما بعد الطريقة. في هذه الحقبة، لم تعد الطريقة تُعتبر إلهًا يحدد نجاح عملية تعلم اللغة من ناحية، كما أن دور المعلم في تحديد

---

<sup>١</sup>نزري شاكور، *Kognitivisme Dalam Metodologi Pembelajaran Bahasa* (يوغياكرتا: فوستاكا إنسان ماداني، ٢٠٠٩)، ١-٢.

<sup>٢</sup>يصبح ناتج هذا الجهد مثل الجمع بين الطريقة المباشرة والطريقة النحوية الطريقة الانتقائية. أنظر الى نزري شاكور، *Kognitivisme Dalam Metodologi Pembelajaran Bahasa*، ٢.

<sup>٣</sup>يُعرف ناتج هذا الجهد بالطريقة الكهربائية. نفس المراجع.

<sup>٤</sup>من ناتجة الجهود كما يلي: المنهج النحوي، الظرفي، التواصل، النحوي - الظرفي - الاتصالي، المنهج النحوي - التواصل، وغير ذلك. نفس المراجع.

الاستراتيجيات وتقنيات التعلم من ناحية أخرى يحدد أيضًا النتيجة النهائية للتعلم.<sup>٥</sup> تتجلى هذه الحقيقة بشكل متزايد في فقدان اللغة العربية في سياق منهجية التعلم.

في هذا الصدد، يبدو من الضروري تطوير منهجية تعلم اللغة العربية من خلال ضمها إلى سياق ما بعد الطريقة.<sup>٦</sup> في هذا السياق، يُطلب منهجية تعلم اللغة العربية إنتاج بحث ومناقشة مكثفة تدعمها قراءات أكاديمية شاملة من وجهات نظر مختلفة. إحداهما منهجية تعلم اللغة العربية من نظرية اللغة النفسية.<sup>٧</sup> بناءً على نظرية اللغة النفسية، من المتوقع أن يكون تطوير منهجيات تعلم اللغة العربية متكافئاً مع عصر ما بعد الطريقة.

تهدف هذه الورقة إلى مناقشة المشكلات المهمة، وهي علم اللغة النفسية في منهجية تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة. تعتمد هذه الورقة على المصادر الببليوغرافية في شكل كتب ومقالات

---

<sup>٥</sup> محجب عبد الوهاب، *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode* (العربية: مجلة تعليم اللغة العربية وتعلم اللغة، ٢، (١)، (٢٠١٥)، ٦٠.

<sup>٦</sup> النقاشات حول الطرق وما بعدها هي مناقشات لم تكتمل بالكامل، نظرًا لأن المنظورات المستخدمة في فهم وتعريف "الطريقة" مختلف. إن عصر الطريقة وعصر ما بعدها ليستا شيئين متناقضتين يواجهان بعضهما البعض. يعد عصر ما بعد الطريقة في الواقع تطورًا إضافيًا لعصر الطريقة التي تجعل من هذه الطريقة مدخلًا للنهج والاستراتيجية والتقنيات التشغيلية لتعلم اللغة في الفصل الدراسي.

لا يمكن فصل مفهوم عصر ما بعد الطريقة عن المنظور المستخدم لفهم طبيعة الطريقة. وفقًا لبحث M. Bell، نقلت عنه الوهاب (٢٠١٥)، يمكن فهم الطريقة على الأقل في ثلاثة تعريفات مختلفة. أولاً: تشمل الطريقة على البرامج والمناهج والإجراءات وأساليب العرض التقديمي ونتائج البحوث والاختبارات ووسائل الإعلام والأفلام والنصوص والموضوعات وغير ذلك. ثانيًا: الطريقة عبارة عن مجموعة مختلطة من ممارسات الفصل الدراسي، أو عدد من الإجراءات التي يجب على المعلمين تنفيذها في تقديم خدمات تعليم اللغة. ثالثًا: الطريقة التي يتم سدادها والتي تشمل النهج والتصاميم والإجراءات. استنادًا إلى فهم عدد من تعريفات وتطورات الطريقة، يُفهم ما بعد الطريقة كتوليف لعدد من الأساليب تحت الطريقة الجامعة لإعادة تعريف الشرط أو *CLT* (تدريس اللغة التواصلية). انظر في محجب عبد الوهاب، *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode* (العربية: مجلة تعليم اللغة العربية وتعلم اللغة، ٢، (١)، (٢٠١٥)، ٦١-٦٢.

<sup>٧</sup> من هذا المنظور، كان منهجية تعلم اللغة العربية لا تركز فقط على التسلسلات الهرمية الإجرائية مثل إدوارد أنتوني (١٩٦٣)، أي التسلسل الهرمي للطريقة والأساليب والتقنيات. بدلاً من ذلك، فإن المنهجية متداخلة الفلسفية في اللغة، عبر المناهج، عبر الأساليب، عبر النماذج، عبر الثقافات، وعبر العلوم التي تعتبر متوافقة وسياقية مع أحدث تعلم اللغة العربية. انظر في محجب عبد الوهاب، *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode*، ٦٠.

موجودة في المجلة العلمية المتعلقة بالموضوع. قراءة بيانات التفكير من قبل الأكاديميين باستخدام نهج بناء حاسم ومعنى المادة مع تحليل المحتوى.<sup>٨</sup>

## البحث

### نظرية اللغة النفسية: اكتساب وتعلم اللغة

يرتبط علم اللغة النفسية<sup>٩</sup> بعملية الإكتساب،<sup>١٠</sup> والتعلم، واستخدام اللغة. كشكل لا يتجزأ، هناك العديد من نظريات<sup>١١</sup> الإكتساب والتعلمة يحيطون بها.<sup>١٢</sup> في هذا الصدد، قال عبد العزيز (٢٠٠٦)، كان في الواقع لا يوجد فرق كبير بين الخبراء يتعلق في اكتساب اللغة للأطفال. كان الفرق في الطريقة التي

---

<sup>٨</sup> تحليل المحتوى عبارة عن دراسة منهجية لتحليل محتويات الرسائل ومعالجة الرسائل على السجلات أو المستندات كمصدر للبيانات، بحيث يتم تسليم نتائج أو فهم محتويات رسائل الاتصال بشكل مفتوح وموضوعي ومنهجي. انظر في سانافيايه فيصل، *Metodologi Penelitian Pendidikan* (سورابايا: اوساها نسيونال، ١٩٨٢)، ١٣٣.

<sup>٩</sup> تتشكل كلمة علم اللغة النفسية من كلمات علم النفس واللغة. العلاقة التآزرية بين هذين كانت تسمى في الأصل علم اللغة والنفسية. ثم كنتيجة أكثر منهجية، يولد علم جديد يسمى علم اللغة النفسية. وُلد هذا المصطلح فقط في عام ١٩٥٤، او عندما نشر تشارلز أوسجود (Charles E. Osgood) وتوماس سيويك (Thomas A. Seboek) الكتاب في امريكا. انظر في رحمان نور إنده وعبد الرحمن، *Psikolinguistik Konsep dan Isu Umum* (مالنج: الجامعة الاسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٨)، ٨. وهكذا فإن علم اللغة النفسي هو دراسة العمليات العقلية التي يمر بها البشر في اللغة. بالتفصيل، الهدف من هذه الدراسة للعلم هو: أ) الفهم، أي العملية العقلية التي يجتازها البشر حتى يتمكنوا من التقاط ما يقوله الناس ويفهمونه، ب) الإنتاج، أي العمليات العقلية لدى البشر التي تجعل من الممكن القول، ج) الأسس البيولوجية والعصبية التي تجعل الناس يتحدثون، د) اكتساب اللغة، وهي كيفية اكتساب الأطفال لغتهم. انظر في سونجونو دردوويوجو، *Psikolinguistik "Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia"* (جاكرتا: ياياسان فوستكا اوبور، ٢٠١٤)، ٧.

<sup>١٠</sup> في العام، كان اثنين من النظريات التي تغطي باكتساب اللغة، وهي نظرية الطبيعة والتنشئة. وفقًا للخبراء اللغة، فإن اكتساب اللغة التي يتم تنميتها يعني أن اكتساب اللغة يعتمد على البيئة التي توجد بها. في حين أن اكتساب اللغة بطبيعة يعني كان اكتساب اللغة في الأساس بند كان يملكه شخص عندما ولد في العالم. بشكل عام، الطبيعة هي نوع من الإدراك، والناحية، في حين أن التنشئة هي النوع الذي يتصرف في السلوكية. انظر في سارواي، *Kontroversi Nurture dan Nature Dalam Psikolinguistik* (مجلة: تركية، المجلد ٣ رقم ١، ٢٠١٣)، ٦١.

<sup>١١</sup> وفقًا لنانا سودجانا (١٩٩١) نقلت عن شكور (٢٠٠٨)، فإن النظرية هي مجموعة من المقترحات (بيانات علمية) التي يتم دمجها بشكل بناء الجملة وتعمل كأداة لشرح الظواهر الملحوظة وتمييزها والتنبؤ بها والتحكم فيها. انظر في نزي شاكور، *Proses Psikologi Dalam Pemerolehan Bahasa*. ١١.

<sup>١٢</sup> نزي شاكور، *Proses Psikologik dalam Pemerolehan dan Belajar Bahasa* (يوجياكرتا: الجامعة الاسلامية الحكومية سونان كليجاغا، ٢٠٠٨)، ١١.

يفسرون بها مرحلة اكتسابها، والعامل المهم في اكتساب اللغة للأطفال. كان تنوع النتيجة للاختلافات في النهج وتصورات الخبراء في رؤية طبيعة اللغة.<sup>١٣</sup> في هذا الصدد، من الضروري معالجة هذه الاختلافات بفهم واستكشاف مبادئ اللغة النفسية الأساسية. عند عبد العزيز (٢٠٠٦)، كان نظرية اللغة النفسية تلون عملية إتقان اللغة، وهي: النظرية السلوكية، النظرية المعرفية، النظرية الوظيفية.

#### أ. النظرية السلوكية

كان السلوك<sup>١٤</sup> دفع من علم النفس الذي مواد دراسته هو السلوك الذي لا يرتبط الوعي أو البناء العقلي.<sup>١٥</sup> علاوة على ذلك، يجادل دوغلاس براون (٢٠٠٨) بأن النهج السلوكي يركز على الجوانب التي يمكن الحصول عليها مباشرة من سلوكيات الاستجابة اللغوية التي يمكن ملاحظتها بطريقة حقيقية، وكذلك العلاقات المختلفة بين الاستجابات والأحداث المحيطة بها. يرى السلوكي أن السلوك اللغوي الفعال هو مظهر من مظاهر الاستجابة المناسبة للمنبهات. إذا تم تحفيز استجابة معينة بشكل متكرر، يصبح أمرًا معتادًا أو مشروطًا. لذلك، ينتج الأطفال استجابات لغوية مشروطة بالفعل.<sup>١٦</sup> قال شاكور (٢٠٠٨)، كان اكتساب اللغة<sup>١٧</sup> يرتبط بإتقان اللاوعي للغة التي تحدث عادة في الأطفال بلغتهم الأولى. في حين أن إتقان اللغة التي تتم بوعي يسمى التعلم. أوضح شاكور (٢٠٠٨)

---

<sup>١٣</sup> عبد العزيز بن إبراهيم، علم اللغة النفسية (الرياض: جامع الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٦)، ٢٤٥.

<sup>١٤</sup> تاريخياً، ظهرت هذه النظرية في أواخر القرن ١٩. بدأت هذه النظرية بخطوات بافلوف (١٨٤٩-١٩٣٦ م) مراقبة لعاب الكلاب التي خرجت عند تناول الطعام. يتم إعطاء هذا الطعام عدة مرات. بعد ذلك، خلص بافلوف إلى أن الطعام عبارة عن حافز (تحفيز) للكلاب، يتبعه تلقائياً استجابة. الرد هو اللعاب الذي يخرج عندما يرى الكلب الطعام. عندما يرى الكلب الخادمة تأتي مرة أخرى، على الرغم من أنه لا يحمل طعاماً، فإن لعابه لا يزال يخرج. يمكن افتراض أن الكلاب تساوي وصول الخدم بوجود الطعام. بمعنى آخر، يفهم كلب أن المساعدين يأتون إلى أن الطعام يظهر. انظر في جيلاني موسني، *Psikolinguistik Pembelajaran Bahasa Arab* (باندونغ: هومانوري، ٢٠٠٩)، ١٨.

<sup>١٥</sup> نذري شاكور، *Proses Psikologi Dalam Pemerolehan Bahasa*. ٢٥.

<sup>١٦</sup> دوغلاس براون، *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa* (جاكرتا: دويس اميريكا، ٢٠٠٨)،

٢٨-٢٩.

<sup>١٧</sup> رأت مملأة الحسنة (٢٠١٠)، كان اكتساب اللغة هو دراسة، كيف يكتسب الإنسان اللغة، سواء على المستوى الدلالي، والنحوي، والصرفي، والفونولوجي. في الإصدار اللغوي النفسي، يتحدث الشخص على مرحلتين، تقبلاً ومنتجاً. انظر مزيداً من التوضيح في كتاب مملأة الحسنة، *Proses Manusia Berbahasa "Perspektif al-Qur'an dan Psikolinguistik"* (مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك أبراهيم، ٢٠١٠)، ٣١.

ذلك، أن التمكن الواعي يتم عادة لإتقان اللغة الثانية. تشمل النظريات حول اكتساب اللغة من منظور سلوكي نظرية <sup>١٨</sup> *tabularasa* ونظرية السلوك اللفظي. <sup>١٩</sup>

في سياق تعلم اللغة، تقوم السلوكيات بتقسيمها إلى قسمين، هما: نظرية التعلم بدون تعزيز أو نوع (S-R) مثل نظرية تعلم التكيف الكلاسيكية من جانب بافلوف ونظرية التعلم المعززة أو النوع (S-R) مثل التكيف الفعال من قبل *Throndinke* وتكيف *operant* عند *Skinner*. <sup>٢٠</sup>

### ب. النظرية المعرفية

عند المعرفي، كان نظرية اكتساب اللغة التي اقترحها علماء السلوك ليست كافية لشرح عملية اكتساب اللغة من قبل الأطفال، وخاصة تلك المتعلقة بالإبداع اللغوي. حيث لا تفسر نتائج تحليل السلوكية الكفاءات اللغوية (المعرفة النحوية) التي تم استيعابها من قبل الأطفال وتخزينها في دماغه، وكيف يتم استخدام هذه الكفاءات في صنع وفهم جمل جديدة لم تصدر قط. <sup>٢١</sup> في النهاية، ولدت هذه الانتقادات لنظرية جديدة في اكتساب اللغة تسمى نظرية *nativis* أو نظرية البراءة (*innateness*).

يؤخذ من *nativis* من البيان بأن اكتساب اللغة يتحدد بشكل فطري، أنّ الأفراد يولدون يحملون قدرات وراثية تؤثر عليهم للاستجابة بشكل منهجي للغة المحيطة، مما يؤدي إلى تكوين نظام لغوي. أوضح تشومسكي (١٩٧٠) كما نقلت عنه شاكور (٢٠٠٨) كذلك: (١) جميع الأطفال عادة

---

<sup>١٨</sup> كان *Tabularasa* في اللغة ورقاً فارغاً، بمعنى أنه لم يكتب عليه. نظرية *Tabularasa* هي وجهة نظر سلوكية تدعي أن الأطفال يدخلون إلى العالم الحقيقي من خلال الفراغ، قائمة فارغة لا تحتوي على إشارات فطرية حول العالم أو اللغة. ثم يتم تشكيل هؤلاء الأطفال من خلال بيئتهم ويتم تكيفها ببطء من خلال جداول التعزيز الديني. وفقاً لهذه النظرية، فإن كل المعرفة الإنسانية التي تظهر في السلوك اللغوي هي نتيجة مزيج من الأحداث اللغوية التي يعاني منها ويلاحظها. يشير المصطلح المتكرر والملاحظ إلى أن ما لم يتم اختباره أو ملاحظته لن يكون أبداً جزءاً من المعرفة اللغوية. انظر نزي شاكور، *Proses Psikologi Dalam Pemerolehan Bahasa*، ٢٨.

<sup>١٩</sup> في منظور السلوكي، الذي يفترض أن اللغة هي سلوكية، وأن السلوك مستمد الآن من التجربة السابقة، وهي تجربة نتيجة للتكيف الملموس لسلسلة من (التحفيز-الاستجابة-التعزيز). وفقاً *Skinner* سلوك اللفظي، على غرار السلوكيات الأخرى، يتم التحكم في عواقبه. إذا تم تدعيم العواقب (أو الإرضاء)، فسيتم الحفاظ على السلوك ويزداد في القوة وربما أيضاً في التكرار. السلوك اللفظي المعزز في مرحلة الطفولة ليس فقط في شكل إنتاج استجابات لغوية (إنتاج) سلوكية، ولكن أيضاً سلوك استيعاب، مثل الاستماع ثم القراءة، على الرغم أن الفهم يختلف قليلاً عن الواقع (البيئة) الذي يمكن ملاحظته علانية مثل النطق. انظر في نزي شاكور، *Proses Psikologi Dalam Pemerolehan Bahasa*، ٢٩-٣٠.

<sup>٢٠</sup> نفس المراجع، ٣٩-٤٠.

<sup>٢١</sup> نفس المراجع، ٣٩-٤٠.

سيحصلون لغة أمهم. أي أنه لم يتم نفيه من حياة والدته (عائلته)، (٢) اكتساب اللغة غير متعلقة بذكاء الأطفال. أي أن الذكية وغيرها سيكتسب، (٣) الجمل التي يسمعها الأطفال غالبًا ما تكون غير منظمة (لا تتفق مع القواعد النحوية)، غير مكتملة، وتميل إلى أن تكون بكميات صغيرة، (٤) لا يمكن تعليم اللغة إلى غير الإنسان، (٥) ترتبط عملية اكتساب اللغة ارتباطًا وثيقًا بعملية النضج العقلي، (٦) بنية اللغة معقدة للغاية، ومعقدة، ولكن يمكن للأطفال إتقانها في وقت قصير نسبيًا، حوالي ٤-٣ سنوات.<sup>٢٢</sup>

من المذكور، يمكن أن نستنتج أن الأطفال يولدون مجهزين بأداة تمكنهم من إتقان اللغة بسهولة وسرعة. قال Chomsky (١٩٧٠) كما نقلت عنه شاكور (٢٠٠٨)، كان أداة اللغة هي خاصية مخزنة في صندوق أسود صغير يحمله أطفال من الولادة، وهو ما يسمى جهاز اكتساب اللغة (LAD).<sup>٢٣</sup> هذه الأداة تجعل الأطفال لديهم القدرة على وضع فرضيات حول بنية اللغة بشكل عام، وبنية اللغة التي يتم دراستها بشكل خاص.<sup>٢٤</sup>

في سياق تعلم اللغة أو إتقان اللغة بالوعي، تشمل النظريات التي نتجت عن الإدراك المعرفي نظرية بياجيه (teori Piaget) ونظرية برونر (teori Bruner) ونظرية تعلم معالجة المعلومات. وعلى المذكور، قال شاكور (٢٠٠٩) تقسيم نظرية تعلم اللغة في المنظور المعرفي، وهي: (١) نظرية بياجيه (teori Piaget). في هذه النظرية، سيتم العثور على المصطلحات مثل البنيوية والأطر المرجعية أو المخططات والعمليات والاستيعاب والإقامة.<sup>٢٥</sup> (٢) نظرية برونر (teori Bruner).<sup>٢٦</sup> التعلم من منظور

---

<sup>٢٢</sup> نفس المراجع، ٣٩-٤٠.

<sup>٢٣</sup> وصف McNeil (ماكنيل) (١٩٦٦) LAD كأداة تتألف من أربع خصائص لغوية فطرية، وهي: (١) القدرة على التمييز بين أصوات الكلام والأصوات الأخرى الموجودة في البيئة، (٢) القدرة على تنظيم بيانات اللغة في فئات مختلفة والتي في يمكن إجراء تحسينات في المرة القادمة، (٣) معرفة نوع معين من نظام اللغة الممكن، والبعض الآخر غير ممكن، (٤) القدرة على إشراك أنفسهم في التقييم المستمر لتطوير نظام اللغة لبناء نظام لغة بسيط قدر الإمكان، بغض النظر عن إدخال اللغة المتاحة. نفس المراجع، ٨٨-٨٩.

<sup>٢٤</sup> نفس المراجع، ٨٨.

<sup>٢٥</sup> ومن المعلومات حول بناء نظرية تعلم اللغة في منظور بياجيه (Piaget)، هناك على الأقل افتراضين أساسيين من عمل بياجيه (Piaget)، وهما: (١) العمليات العقلية، هي استمرار لعمليات الحركة الفطرية، (٢) شخص يتفاعل مع العالم من حوله ويجد وجود العالم الذي طبيعي عندما تحدث عملية التفاعل. أوضح شاكور (٢٠٠٩)، أن الزمان والمكان والأشياء والسببية كلها جوانب من العالم يجب على المرء أن يتفاعل معها. من خلال هذا التفاعل قام ببناء فكره (أو تكوين هيكله المعرفي) مع العلم الذي جعله يتغير (أو يتطور). من هنا، يمكن ملاحظة أن المعرفة ليست شيئًا متاحًا بسهولة ويتعين على البشر أخذها لكنه تكوين مستمر لشخص ينظم غالبًا عمليات إعادة التنظيم بسبب ظهور تفاهات جديدة. علاوة على

برونر هو عملية اجتماعية نشطة حيث يبني الطلاب وجهات نظر أو مفاهيم جديدة بناءً على معرفتهم الحالية. يختار الطلاب المعلومات ويضعون الفرضيات ، ثم يدمجوا هذه المادة الجديدة في معارفهم القديمة وبنيتهم العقلية. بمعنى آخر ، يقوم الطلاب ببناء معرفتهم بنشاط من خلال ربط المعلومات الجديدة بإطار مرجعي لعلم النفس تم الحصول عليه مسبقاً<sup>٢٧</sup> ، (٣) نظرية معالجة المعلومات. التركيز الرئيسي لهذه النظرية هو الذاكرة، أو تخزين واستدعاء المعلومات. هناك وجهات نظر مختلفة حول هذه النظرية، من بينها (McClelland) ماكلياند (١٩٨٦) الذي قال كان الذاكرة أو معالجة المعلومات منتشرة بالتوازي. يمكن سرد هذا أنه كلما زادت العلاقات بفكرة أو مفهوم واحد، زاد احتمال تذكرها.<sup>٢٨</sup>

### ج. النظرية الوظيفية

عند الوظيفي، كانا نظرية السلوكية والمعرفية تمسا فقط في إتقان أشكال اللغة<sup>٢٩</sup> وليساً بمعنى اللغة. هذا يبدو أقل ملاءمة عند النظر إلى طبيعة اللغة التي هي أحد مظاهر القدرات المعرفية والعاطفية للإنسان فيما يتعلق بالعالم والآخرين ومع الذات. هذا الافتراض هو رائد ولادة نظرية وظيفية.<sup>٣٠</sup>

---

ذلك، تعتقد بياجيه (Piaget) أن الأفراد يطورون دائماً مخططات. كان مخطط إطار المعرفي يتكون من عدد من الأفكار مرتبة بدقة. يتم وضع المخطط للتوسط بين الأفراد وبيئتهم. في بيئتهم ، يتعين على الأفراد التكيف. وتسمى الاستراتيجية المستخدمة في هذا التكيف الجراحة. الجراحة هي عمل عقلي يتضمن استخدام نظام إدراكي أو أجهزة نقش مدمجة، للتعامل مع بيانات جديدة، أو عناصر جديدة أو تجارب جديدة. بعد ذلك، يمكن للفرد استيعاب (دمج) الأشياء التي يمكن أن يفهمها في هيكله المعرفي. لذا فإن عملية الاستيعاب هي عملية يقوم بها شخص ما لدمج أو أخذ العالم الواقعي الذي يتوافق مع المخططات الموجودة في الهيكل المعرفي. بعد ذلك تتم عملية الإقامة. عقدة، أنه لا يوجد شيء من بيئة فعالة يمكن أن توجد على الفرد بمفرده، دون التأثير على الفرد أولاً. بمعنى آخر، لا يمكن للمعلم (البيئة) نقل المعرفة عن اللغة إلى الطلاب، إلا مع نشاط الطلاب أنفسهم في التفكير. يمكن رؤية المعلومات الكاملة في كتاب نرزي شاكور. نفس المراجع، . ٥٩-٥٦.

<sup>٢٦</sup> ينظر برونر (Bruner) إلى التعلم باعتبار مشاركة ثلاث عمليات متزامنة تقريباً، وهي: (١) الحصول على معلومات جديدة، (٢) تحويل المعرفة، (٣) التحقق من دقة وملاءمة المعرفة. نفس المراجع، . ٦١.

<sup>٢٧</sup> نفس المراجع، . ٦٠.

<sup>٢٨</sup> نفس المراجع، . ٧١-٧٠.

<sup>٢٩</sup> من الأمثلة على أشكال اللغة اللفظ والكلمات والجمل والقواعد. الوظيفة هي هدف تفاعلي وهدف في سياق اجتماعي (عملي) تملأ بالأشكال.

<sup>٣٠</sup> دوجلاس براون ، *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa* (جاكرتا: دوييس اميركا في إندونيسيا، ٢٠٠٨)، ٣٥-٣٦.



يقدم Lousi Bloom (١٩٧١) تشبيهاً من أجل تعزيز رأيه حول النظرية الوظيفية. على سبيل المثال، في عبارة (قهوة الأم)، يجد Bloom ثلاث علاقات أساسية على الأقل: وكيل الفعل (تشرب الأم القهوة)، وكيل الأشياء (تري الأم القهوة)، والممتلكات (القهوة مملوكة للأم). من خلال فحص البيانات في السياق، يخلص Bloom إلى أن الأطفال يتعلمون الهياكل الأساسية، وليس الكلمات السطحية. لذا، في أعقاب السياق الاجتماعي، يمكن أن تعني "قهوة الأم" أشياء للطفل. تباين المعنى لا يكفي ليتم اكتشافه في نهج القواعد النحوية.<sup>٣١</sup> في تشبيه Bloom المذكور، رأى المؤلف أنه في سياق إتقان اللغة (اكتساب اللغة الطبيعية)، يكتسب الطفل أولاً مقترحات معنى اللغة، وبالتالي يمكنه التخلص من معنى اللغة. أوضح براون (٢٠٠٨)، أن تطوير لغة الأطفال التي تنطوي على وظائف وأشكال له أهمية مع القدرات المفاهيمية والتواصلية جنباً إلى جنب مع مخططات الإدراك الفطرية، والقدرة الإدراكية وقدرة معالجة المعلومات التي تعمل جنباً إلى جنب مع مخططات القواعد الخلقية.<sup>٣٢</sup>

في سياق تعلم اللغة أو اكتساب اللغة بوعي، تُعرف النظرية التي صاغتها المجموعات الوظيفية باسم نظرية التواصل. في هذه النظرية، يوضح براون (٢٠٠٨)، أن الفرد سوف يتعلم ما هو معروف وتعلم عن المحادثات مع الآخرين، والعلاقة بين الجمل المختلفة، والتفاعلات بين المستمعين والمتحدثين، ومؤشرات الاتصال.<sup>٣٣</sup>

### نظرية اكتساب اللغة<sup>٣٤</sup>



<sup>٣١</sup> نفس المراجع، . ٣٦.

<sup>٣٢</sup> نفس المراجع، . ٣٧.

<sup>٣٣</sup> نفس المراجع

<sup>٣٤</sup> سوهرتونو و سمش الصادق، *Psikolinguistik* (جاكرتا: الجامعة المفتوحة، ٢٠١١)، ١٦.٤.

### أهمية تعليم نظرية اكتساب اللغة

منها: (١) يمكن استخدامها للاستفادة بشكل أفضل والبيئة، (٢) يمكن استخدامها لتغيير استراتيجيات التعلم في الفصول الدراسية، (٣) يمكن استخدامها لتقييم الأساس النفسي لمناهج التعلم، والأساليب والإجراءات (اللغة) ثم تطويرها بشكل أفضل، (٤) يمكن استخدامها لتقييم انسجام العناصر النفسية التي تشكل مقارنة أو طريقة للتعلم، (٥) فهمها ستقوي معنى وفهم نَحْج أو طريقة لتعلم اللغة مما يزيد بدوره من التقدير يمكن استخدام المعلمين عند استخدامه في التعلم، (٦) كأساس لتطوير نظريات التعلم المتعلقة بتعلم اللغة.<sup>٣٥</sup>

### منهج تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة

وفقًا لRichads (١٩٩٠) كما نقلت عنه الوهاب (٢٠١٥)، فإن تعلم اللغة قد دخل الآن حقبة جديدة، وهي عصر ما بعد الطريقة. يعتبر عصر الطريقة قد انتهى، وتعلم اللغة ينتقل الآن إلى ما بعد الطريقة. يتميز هذا العصر الجديد، من بين أمور أخرى، بتقليص دور ووظيفة الطرق في تعلم اللغة. الجهات الفاعلة الرئيسية في تعلم اللغة هي المعلمين والطلاب. يبدو أن هذه الحقبة ترغب في إحباط القواعد التعليمية الطريقة أهم من المادّة، والاستعاضة عنها بالقانون الجديد، المدرس المؤهل أهم وأكثر تأثيراً في تعليم اللغة العربية من الطريقة. حتى روح المعلم وكفاءته.<sup>٣٦</sup>

على ثلاثة عقود تقريبًا، سيطر مفهوم أنتوني (١٩٧٠) على طريقة تدريس اللغة بترتيبها الأخلاقي: المنهج والطريقة والتقنية (مع الطريقة كمظلة). بعد طريقة انتقائي يكون حلاً لأوجه القصور والضعف في مختلف الطريقة القائمة (قواعد اللغة وترجمة، المباشرة، الطريقة السمعية، والطبيعة، والقراءة، والتواصل، وهلم جرا)، ولدت كان افتراض أن تعلم لغة لا يجب أن يكون منضماً بالطرق التقليدية، وخاصة ظهور كل طريقة في استعراضه التاريخي، كان دائماً ينتقد في وقت لاحق. يتم الرد على الطريقة السمعي مع ظهور طريقة صامته،<sup>٣٧</sup> سوغيسستوفيديا (Suggestopedia)،<sup>٣٨</sup> وغير ذلك.<sup>٣٩</sup>

<sup>٣٥</sup> نوري شاكور ، *Proses Psikologi Dalam Pemerolehan Bahasa* ، ١٠٠-١١١ .

<sup>٣٦</sup> محجب عبد الوهاب ، *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode* ( العربية: مجلة تعليم اللغة العربية وتعلم

اللغة، ٢، (١)، (٢٠١٥)، ٦٧ .

<sup>٣٧</sup> صاغ هذه النظرية كاليب غاتيجنو (Caleb Gategno) (١٩٧٢)، وهو خبير تدريس لغة قام بتطبيق مبادئ الإدراك والفلسفة في تدريسه. يطلق عليه الطريقة الصامته لأن المعلم لديه صمت أكثر من التحدث أثناء عملية التعلم للتعلم. لمزيد من المعلومات ، انظر أجيف هرماوان ، *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (باندونج: رماجا روسداكريا، (٢٠١١)، ٢٠٢ .

في عصر ما بعد الطريقة، لم يتم التخلي عن الطريقة تمامًا، ولكن لا تزال تستخدم من خلال النظر في العوامل والمتغيرات المختلفة التي تمكن عملية تعلم اللغة من أن تحدث بشكل فعال وتؤدي إلى نتائج وظيفية ومثلى.<sup>٤٠</sup> علاوة على ذلك، قال كومارافادييلو (Kumaravadivelu) (٢٠٠٣) كما نقلت عنه الوهاب (٢٠١٥)، أن الاستراتيجيات الكلية لتعلم اللغات في مرحلة ما بعد الطريقة تتطلب مفاهيم الأنشطة التعليمية وتعلم اللغة، لأن التدريس والتعلم مزيج من العلوم والفن. لذلك، فإن دور المعلم في تعلم اللغة العربية يتحدد إلى حد كبير من خلال إتقان كفاءة المعلم.<sup>٤١</sup>

### علم اللغة النفسية في منهج تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة

وفقًا للمؤلف، استنادًا إلى النظريات النفسية اللغوية، لا يتم تقديم منهجيات تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة استنادًا إلى نظرية نفسية أو سلوكية أو معرفة فردية على سبيل المثال. حيث أنجبت نظرية لغوية نفسية بدورها عدة طرق في تعلم اللغة. على سبيل المثال النظرية المعرفية التي ولدت الطريقة النحوية، إلخ. علاوة على ذلك، في عصر ما بعد الطريقة، تعتبر النظرية النفسية اللغوية مبنى يستخدم كأساس لتطوير نماذج تعلم اللغة العربية. علاوة على ذلك، في تطبيق منهجية تعلم اللغة العربية القائمة على النظرية اللغوية في عصر ما بعد الطريقة، فإنه يتطلب أيضًا مباشرة دور وأو كفاءة المعلمين في عملية التعلم. بحيث يكون المفهوم هو الأمثل إذا لعب المعلم دورًا جيدًا في عملية تعلم اللغة العربية. هذا يشبه الجهود التي بذلها أومي محمود وعبد الوهاب روزيدي. حيث يعتمدون على النظرية اللغوية النفسية لتنمية تعلم اللغة العربية. تنتج بنيات تفكيرهم صيغًا لنماذج تعلم اللغة العربية النشطة، ونماذج التعلم التعاوني، و (pakem).<sup>٤٢</sup> يبدو أن هذا موافقا مع رأي أردا أريديكان (٢٠٠٦) كما نقلت عنه وهاب (٢٠١٥)، أنه في عصر ما بعد الطريقة، تغيرت أشياء كثيرة وتتطلب من المعلمين النشطين والمبدعين إيجاد الاستراتيجيات والمناهج الصحيحة، وفقًا للأهداف تعلم اللغة العربية واحتياجات الطلاب. يتميز عصر ما بعد الطريقة بالتخلي عن حجة "الطريقة فقط" في تحديد استراتيجيات تعلم اللغة. يُطلب من معلمي اللغة في هذه

---

<sup>٣٨</sup> هي الطريقة التي تطبق الاقتراح على العلوم التربوية، التي وضعها طبيب نفسي يدعى جورج لازانوف (George

Lazanov). لمزيد من المعلومات، انظر الى نفس المراجع، . ٢١٢.

<sup>٣٩</sup> محب عبد الوهاب، *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode*. ٦٧-٦٨.

<sup>٤٠</sup> نفس المراجع

<sup>٤١</sup> نفس المراجع

<sup>٤٢</sup> كان ملاحظة ذلك في جدول محتويات أومي محمود وعبد الوهاب، *Active Learning Pembelajaran*

*Bahasa Arab* (مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم، ٢٠٠٨)، ٩.

الحالة أن يكونوا قادرين على العثور على الاستراتيجيات والتقنيات وكذلك تهيئة جوّ تعليمي فعال في إثراء العملية التعليمية.<sup>٤٣</sup>

#### أ. التعلم النشط

يهدف التعلم النشط إلى تحسين استخدام جميع الإمكانيات التي يمتلكها الطلاب، بحيث يمكن لجميع الطلاب تحقيق نتائج تعليمية مرضية وفقاً لخصائصهم. بالإضافة إلى ذلك، يهدف التعلم النشط أيضاً إلى إبقاء اهتمام الطلاب يركز على عملية التعلم. علاوةً على ذلك، أوضح أومي محمود وعبد الوهاب الرصيدي (٢٠٠٨) أن التعلم النشط هو كل أشكال التعلم التي تسمح للطلاب بلعب دور نشط في عملية التعلم في شكل تفاعل مع زملائهم والطلاب مع مدرّسهم في عملية التعلم.<sup>٤٤</sup>

وفقاً لـ Bonwell (١٩٩٥)، يتميز التعلم النشط بالخصائص التالية: أ) التركيز على عملية التعلم ليس على إيصال المعلومات من قبل المعلم ولكن على تطوير مهارات التفكير التحليلي والنقدي في الموضوعات أو المشكلات التي تمت مناقشتها ، ب) الطلاب لا يستمعون فقط بشكل سلبي، بل يقومون بشيء ما فيما يتعلق بالموضوع ، ج) التركيز على استكشاف القيم والمواقف المتعلقة بالموضوع ، د) مطالبة المزيد من الطلاب بالتفكير النقدي والتحليل والتقييم ، هـ) حدوث ردود فعل أسرع في عملية التعلم.<sup>٤٥</sup>

#### ب. التعلم التعاوني

وفقاً لـ Brown (٢٠٠٨)، يتعلم التعلم التعاوني مع صديق أو أكثر للحصول على ملاحظات أو جمع معلومات أو تصميم أنشطة لغوية.<sup>٤٦</sup> يصف أومي محمود وعبد الوهاب الرصيدي (٢٠٠٨) التعلم التعاوني على النحو التالي:

##### ١. جغساو (jigsaw)

من الناحية التشغيلية، يقوم هذا النموذج بتجميع الطلاب في فرق مكونة من خمسة - ستة طلاب يدرسون موضوعاً تم تقسيمه إلى عدة فصول فرعية. على سبيل المثال، المواد حول كلمة الاسم. يمكن تقسيم هذه المادة إلى معانها وخصائصها وتقسيمها وعناصرها الفلسفية وما إلى ذلك. يقرأ كل عضو في الفريق الفصل الفرعي المعين. بعد ذلك، يجتمع أعضاء الفريق

<sup>٤٣</sup>أردا أديكان في المقلة محب عبد الوهاب، تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة، . ٧٠.

<sup>٤٤</sup>أومي محمود وعبد الوهاب، *Active Learning Pembelajaran Bahasa Arab*، . ٦٣-٦٤.

<sup>٤٥</sup>نفس المراجع.

<sup>٤٦</sup>دوجلاس براون ، *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa* ، . ١٤٦.

المختلفون الذين يدرسون نفس الفصل الفرعي للمناقشة. بعد ذلك، عادوا إلى فرقته، وقدموا الفصول الفرعية التي ناقشوها من قبل.<sup>٤٧</sup>

## ٢. التعلم التعاون

يشمل هذا النموذج الطلاب الذين يعملون في مجموعات من أربعة طلاب أو أكثر لديهم مهام محددة. تقدم المجموعة نتائج المهمة وتلقى الملاحظات. يركز هذا النموذج على تدريب العمل الجماعي قبل أن يبدأ الطلاب العمل معًا والقيام بالمناقشات المجدولة في مجموعات.<sup>٤٨</sup>

## ج. فاكيم (Pakem)

هي اختصار للتعلم النشط والإبداعي والفعال والمرح. تعني كلمة "نشط" أنه في عملية التعلم ، يجب على المعلم أن يخلق جوًا بطريقة يسأل بها الطلاب الأفكار وي طرحوها ويعبرون عنها. الدور النشط للطلاب مهم للغاية في إطار تكوين جيل إبداعي، قادر على إنتاج شيء ما لمصلحتهم ولغيرهم. يُقصد بالإبداع أيضًا أن يخلق المعلمون أنشطة تعليمية متنوعة حتى يتمكنوا من تلبية مستويات مختلفة من قدرات الطلاب. المرح هو جو ممتع من التدريس والتعلم، بحيث يركز الطلاب اهتمامهم بشكل كامل على التعلم بحيث يكون وقت الاهتمام بالجملة كبيرًا.<sup>٤٩</sup>

## د. خصائص المعلم

في سياق تعلم اللغة العربية في عصر ما بعد الطريقة، للمعلم دور حيوي في تنظيم التعلم. لذلك، يتعين على المعلم أن يتمتع بالكفاءات التالية:

### ١. الكفاءة الشخصية

بطبيعته يجب على المعلم إتقان المعرفة التي سيعلمها للطلاب بشكل صحيح ومسؤول. يجب أن يكون لديه معرفة داعمة بالظروف الفسيولوجية والنفسية والتربوية للطلاب الذين يواجههم.<sup>٥٠</sup>

### ٢. الكفاءة الاجتماعية

استنادًا إلى الطبيعة البشرية كمخلوق الاجتماع، يجب أن يكون المعلم قادرًا على التعامل مع الطلاب بشكل طبيعي ويهدف إلى تحقيق التحسين المحتمل في كل طالب. يجب على المعلم

---

<sup>٤٧</sup>أومي محمود وعبد الوهاب، *Active Learning Pembelajaran Bahasa Arab*، ٨٥.

<sup>٤٨</sup>نفس المراجع، ٨٦.

<sup>٤٩</sup>نفس المراجع، ٨٧.

<sup>٥٠</sup>نفس المراجع، ١٣.

فهم وتطبيق مبادئ التعلم الإنساني التي تفترض أن نجاح التعلم يتم تحديده من خلال قدرات التعلم الموجودة في هؤلاء الطلاب. تتضمن الكفاءة الاجتماعية التي يجب أن يمتلكها المعلم القدرة على التواصل مع الطلاب وبيئتهم، مثل أصدقائهم.<sup>٥١</sup>

### ٣. الكفاءة المهنية

بناءً على دور المعلم كمدير لعملية التعلم، يتعين عليه أن يتمتع بقدرات احترافية تتألف من عدة نقاط على الأقل، وهي: القدرة على تخطيط أنظمة التعلم، والقدرة على تنفيذ أنظمة التعلم، والقدرة على تقييم أنظمة التعلم، والقدرة على تطوير أنظمة التعلم.<sup>٥٢</sup>

### المختمة

في سياق ما بعد الطريقة، يُعرِّف علم اللغة النفسية عن بنية تشمل العمليات النفسية وتعلم الطلاب للغة العربية. في هذا الصدد، يتم استخدام علم اللغة النفسية كأساس لتطوير نماذج واستراتيجيات لتعلم اللغة العربية من خلال عدم جعل طريقة التعلم مظلة في عملية التعلم. ومع ذلك، يتم تقليل دور الطريقة، إن أمكن قد اهتمت الطريقة، في عملية التعلم. تشمل نماذج واستراتيجيات التعلم : التعلم النشط والتعلم التعاوني وفاكيم. علاوة على ذلك، في هذا العصر، تكون مواقف المعلم أكثر أهمية في عملية التعلم. لأنه مع كل أدواره في عملية التعلم من المتوقع أن يوجه عملية تعلم اللغة العربية للتشغيل الأمثل. لذلك، يتعين على المعلم أن يكون لديه على الأقل الكفاءة الشخصية والكفاءة الاجتماعية والكفاءة المهنية.

### مصادر المراجع

- إبراهيم، عبد العزيز بن. علم اللغة النفسية. ٢٠٠٦. الرياض: جامع الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- الحسنة، مملأة. "Proses Manusia Berbahasa "Perspektif al-Qur'an dan Psikolinguistik". ٢٠١٠.
- مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم
- الوهاب، محب عبد. *Pembelajaran Bahasa Arab Postmetode*. ٢٠١٥. العربية: مجلة تعليم اللغة العربية وتعلم اللغة، ٢، (١).
- إنده، رحمان نور وعبد الرحمن. *Psikolinguistik Konsep dan Isu Umum*. ٢٠٠٨. مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.
- براون، دوغلاس. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. ٢٠٠٨. جاكارتا: دويس اميركا.

<sup>٥١</sup> نفس المراجع، ١٤.

<sup>٥٢</sup> نفس المراجع، ١٤-١٥.

- دردوويجوجو، سونجونو. *Psikolinguistik "Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia"*. ٢٠١٤. جاكارتا: ياياسان فوستكا اوبور.
- سارواي. *Kontroversi Nurture dan Nature Dalam Psikolinguistik*. ٢٠١٣. مجلة: تزكية، المجلد ٣ رقم ١.
- سوهرتونو و سمش الصادق. *Psikolinguistik*. ٢٠١١. جاكارتا: الجامعة المفتوحة
- شاكور، نزي. *Proses Psikologik dalam Pemerolehan dan Belajar Bahasa*. ٢٠٠٨. يوجياكرتا: الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كليجاغا.
- شاكور، نزي. *Kognitivisme Dalam Metodologi Pembelajaran Bahasa*. ٢٠٠٩. يوجياكرتا: فوستكا إنسان ماداني
- فيصل، سانافيا. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. ١٩٨٢. سورابايا: اوساها نسيونال.
- محمودة، أومي وعبد الوهاب. *Active Learning Pembelajaran Bahasa Arab*. ٢٠٠٨. مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم
- موسني، جيلاني. *Psikolinguistik Pembelajaran Bahasa Arab*. ٢٠٠٩. باندونغ: هومانيور
- هرماوان، أجيف. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. ٢٠١١. باندونغ: رماجا روسداكريا.